

TITUS

Ana-wubiba na-Paul-inyung

Nubagi-yung na-Paul ni-yandharrgini anaani ana-lhaawu nigawi-wuy naa-mijgalmini-wuy, na-nimuwajibung Titus. Anubani-yunggaj na-Paul nu-lharrgandi na-Titus wubani-wuy a-lhal wu-mayini Crete. Nigaayung na-Titus ani-wajbarini walya-walya, amburru-ragaani warruburru-yung wurru-jambarrgini-yinyung. Anaani-rruj ana-lhaawu, na-Paul nu-magana na-Titus-guy, warruburru-yung-jinyung warra-walya-walya, marri nguynju yadhu warruburru-yung wurru-jambarrgini-yinyung amburru-dhi-mandhini wugurru.

Na-Paul anaani-yung ni-yandharrgina ana-lhaawu.

¹ Ngaya-waj nga, yaani Paul. Ngaya anaani nganu-yandhurrbangana na-God, marri ngaya ngawu-lhaawu-yarrijgina-yinyung na-Christ-inyung na-Jesus. Anaani ngani-lharrgang nguynju yungguyung ngagurru na-God-jinyung ni-wajbarini-yinyung, nguynju yungguyung ngaambu-jambarrgiin, marri ngaambu-marrbuy anubani-yung anijgubulu, nguynju yadhu ngaambu-wanbina maalamburrg-galawaj anaani. ² Nguynju yungguyung ngagurru ngaambu-wurri-dhalagina, anubani anggu-wuguuguni ana-wiri.

Wu...bani-yunggaj na-God ngarrani-lhalamayaa. Waari anubani-yung ngaambani-dhaayurrijгаа niga. ³ Anaani-rruj adaba ngarrani-yiyini, anubani-yung anggu-wuguuguni ana-wiri, anaani-rruj ana-lhaawu ngani-yanguni ngayawi-wuy anaani. Marri na-God ngagurri-nyinyung ngarrani-wiri-gana-yinyung, niga ngani-yamijгаа गया, nguynju yadhu nga-magina anaani ana-lhaawu wugurru.

⁴ Titus, nagang nu-ngu-burraa nguynju ngayawi-nyinyung na-wirrin-yung, nagang yamba nu-ngu-jambarrgiyn, ngayawi-nyinyung-gala a-lhaawu. Ngagurru adaba ngu-jambarrgiyn, ngurraaynjaabu anaani.

Niga na-God na-Baba marri na-Jesus Christ, nubagi-yung ngarrani-wiri-gana-yinyung, ambi-walganmana nagang, marri ambi-lhamaamuragang aadanu.

Ba-wajbarina warruburru-yung amburru-ragaana-yinyung.

⁵ Nagawaa naangarra-yanggi, nga bagu ngunaarruyn wubani-rruj a-lhal a-Create nguynju yadhu bawu-jadugang anubani-yung na-wanbini-yinyung nagawaa. Ba-yaarri, marri ba-wajbarina warruburru-yung warra-mijiwanggu amburru-ragaana-yinyung warruburru-yung wuu-jambarrgina-yinyung, ana-runggal-uj ana-wumurrng anaarrawindi-lhangu. Anaani ngunu-magaa anubani-yunggaj nagang.

⁶ Nagang nu-marrbuy, nubagi-yung-maynji na-wurrujung ani-ragaana-maynji, yagi ni-wanbi

anaaladi, yagu warruburru-yung ambani-wanagana warraaynjaabugij warra-manung, marri warruburru warra-mijburrayung ambuu-jambarrgina-yinyung na-God, waari wurru-yilg-bali, amburru-burraa maalamburrg. Warraawurru warra-mijburrayung waa-yandhurrbangana, marri warraarrawindihangu warra-wurru-wurruj anubani-yung wurru-marrbuy. Bagi-yung nga, ani-ragaana warruburru-yung wuu-jambarrgina-yinyung wugurru.

⁷ Nubagi-yung yaga ni-ragaana-yinyung wiijamana na-junggayi-nyung na-God-jinyung. Wudani-yung-gala, yagi ni-wanbi anubagu anaaladi. Nubagi-yung yagi ni-lamumundhi, yagi ni-jarrgudi ni-riyaldhi naagi-yung. Yagi ni-wal-ngi, ni-bungurru-dhi. Yagi anubani ni-margirajangi, marri anubani-yung yagi wanii-garraanmarrdi anaaynba-gaynbaj-jinyung, ni-daarrajangi. ⁸ Naagi-yung ani-malngawina. Naagi-yung aniwu-ngaynbandii anubani-yung aniij-mamaalang. Naagi-yung ani-yaal-wadbirr. Marri ani-burraa maalamburrg-galawaj. Marri naagi-yung ani-yiynjina na-God-guy, marri anilhambaamburrg ani-burraa niga.

⁹ Nubagi-yung ni-ragaana-yinyung aniwijangani wurrugu anubani-yung aniiynmamanunggu-yinyung, aniwu-yangayii anaani ana-lhaawu, anubani-yung bani-yung-bugij aniwij-banagana. Anaani-yung ni-marrbuywini ana-raga-ragij, dani-yung. Nguynju yungguyung warruburru-yung warra-mulungaynbaj ambani-marrbuy-wana yungguyung,

wugurraayung, anubani-yung aniijgubulu windiyung ana-lhaawu. Warruburru-yung-maynji warra-mulung-arrgi-yung amburru-wundaa-maynji, anubani-yung-jinyung ana-lhaawu, amburru-yang-guduwudiynjinamaynji, anaani-yung niga ani-wij-burrywina marri ambani-dhi-mandhina wugurru.

Arraarrowindi waari ambunu-yandhurrbang na-God.

¹⁰ Nagang aadanu ba-wajbarina warrubujung warra-walya-walya. Wugurraayung yamba arraarrowindi warra-Christian waari ambunu-yandhurrbang na-God, ana-lhaawu. Warruburru-yung-jinyung ana-lhaawu wu-mamar, marri wurraawalii. Warraawurru-yung wurru-yambiyjina wirriij-burrywina aani-yung a-wulmurr-gij wugurru.

¹¹ Anaani-yung adaba bamba-mudadbijgana, yagi wirriijulu-yulayi ana-lhaawu. Aadanu wurraawanggina-maynji warra-mandagarrawindi, warruburru-yung wurru-wurrij-galadi-wina. Waari aadanu aniij-mamaalang-magaa aadanu warra-yiyina anubani-yung. Warraawurru-yung warra-yiyina, nguynju yungguyung wubani-yung ari ambirri-mani wunuga, warraawurru-yung yamba wurru-daarrajaa wugurru.

¹² Nagang nu-marrbuy waadurru-yung warra-wurru-wurruj aadaju nu-ngu-burraa-rruj, aadani-yung ana-lhal ana-Crete. Nubagi-yung wudani-yung-jinyung a-lhal, aynjaabu-nyung, nubagi-yung ni-yamba-yambini-yinyung, marri

ni-yamayn, “Warraawurru-yung anaani-yung-jinyung ana-lhal ana-Crete warraawurru-yung wurru-yambina yijanggalij, warraawurru-yung wurraalaaladi nguynju yaga wudanu wu-munbulal-wulal-inyung wuu-yamana, marri wuu-yaal-ngawina, marri wurraandha-wuguuguni-wugij wurru-nguyu-nguyii marrya.” Dani-yung ni-yamaa.

¹³ Anaani ana-lhaawu yijgubulu, wu-yamana! Wudani-yung-gala, nugawaj danu bamba-dhi-mandhina warruburru, ba-yambina, ba-yang-bada-wadad, nguynju yungguyung amburru-jambarrgina maalamburrg. ¹⁴ Warruburru-yung yamba warra-mulung-aynbaj wurru-burraa-yinyung aadaju, wirri-wanagana-yinyung warraawurru-yung warra-Jew aynbaj wu-magina, dani-yung wuu-jambarrgina, wugurru. Yagu anaani-yung wii-gawalii. Wugurru wurru-lhaabina anubani aniijgubulu. Nagang aadanu bamba-magana warruburru warra-Christian, nguynju yagi yungguyung waayanjangi waadurru-yung-guy, marri yagi wirri-yandhurrbi ana-lhaawu warra-magana-yinyung wugurru.

¹⁵ Nagang baawanggina. Warruburru-yung-maynji amburru-garayarra-giyn, anubani anaarrawindi adaba anggu-ngalngalang. Yagu warruburru-yung-maynji amburraaladi-wiyn-maynji marri yagi-maynji wuu-jambarrgi, yagi anubani wu-ngalngali, anubani wugurri-nyinyung. Anubani-yung amburru-wijangayii-maynji, anubani-yung adaba anggaaladi-wina, marri waari wurru-marrbuy-mi aniga-yung

anij-mamaalang wugurru.

¹⁶ Yigaj! Warraawurru-yung wurru-yambina, wurru-marrbuy na-God. Yagu anubani-yung wii-gawalii, wurru-lhaabina-wugij niga. Wurru-wanbina yij-galaaladi-windiyung, waari anubani-yung ambarra-yandhurrbang warruburru-yung warra-mulung-aynbaj. Anubani-yung wurru-wanbina wuu-yilg-balii, waari wurru-wanbi ana-maalamburrg, yalga-yalganbuj ambanggu-nang wugurru.

2

Warraarrawindi-lhangu amburru-burraa maalamburrg-galawaj wugurru.

¹ Nugawaj aadanu Titus, bamba-magana, anaani wii-nguynju anaani ana-lhaawu anijgubulu. ² Bamba-magana waadurru warra-mijiwanggu, nguynju amburru-lhambaamburrg amburru-burraa. Marri amburru-burraa maalamburrg, amburru-wadbirr wugurru. Marri amburru-jambarrgina maalamburrg. Marri ambarraa-damarr-ngu-burraa warruburru-yung warra-mulung-aynbaj-guy. Marri amburru-lhara andhurrg wugurru.

³ Waadurru bamba-magana warra-ngajangajiwanggu-wuy, nguynju yungguyung amburraanbina maalamburrg-waj, waadurru yamba na-God-jinyung warra-wurru-wurruj. Bamba-magana, nguynju yagi yungguyung wurraaladi-yamawi warra-mulung-aynbaj-guy. Marri anubani-yung nguynju yagi

yungguyung wirri-yanga-yangi anubani ana-bungurru. Nguynju maalamburrg ambarra-yiyina wugurr. ⁴ Marri anubanila-wala, nguynju yungguyung ambarra-yiyina warruburru-yung warra-miyn-ngalaynji. Nguynju yadhu ambarra-ngaynbandii warra-midaṅgina-yung marri warra-mijburrayung wugurri-nyinyung. ⁵ Marri amburru-wadḃirr, marri amburru-ngalngalijgina ana-lhirribala. Nguynju yungguyung amburraarraalgaalgurmani anubani-rruj wugurri-rruj anaanga-rruj, marri ambarra-man.galagana warra-mulung-aynbaj-guy, marri ambarra-yandhurbangana wugurri-nyinyung warra-midaṅgina-yung. Nguynju yadhu, waari warraaynbaj ambiiladi-yamawi anubani ana-lhaawu na-God-jinyung wugurru.

⁶ Aadanu bamba-magana ngijang warruburru-wuy warra-mijgulumurr-wuy. Nguynju yungguyung amburru-wadḃirr yungguyung.

⁷ Nugawaj aadanu Titus, baanbina aniij-mamaṅlang nguynju bamba-bajiyina warruburru-wuy warra-mijgulumurr-wuy, nguynju yungguyung amburru-waṅbina yij-mamaṅlang wugurru. Anubani-yung-maynji bamba-magana, ba-yambina andhurr-galawaj marri maalamburrg-galawaj. ⁸ Ba-wadḃirr, ba-yambina maalamburrg-galawaj ana-lhaawu. Nguynju yungguyung warruburru-yung warra-mulung-aynbaj yagi ngarrambiiladi-yamawi ngagurru anaani.

⁹ Wugurraayung warruburru-yung warra-yandhurbangana-yinyung, warruburru-yung warra-waṅagana-yinyung, bamba-

magana, “Nugurri-nyinyung warra-bu-buunggawa, warruburru-yung nambambii-dagaana, marri nambarra-yandhurrbangana nguynju yungguyung warruburru-yung ari amburru-walaalarrii, warruburru-yung. Yagi ngijang narraa-gaagijgi narra-yambi. ¹⁰ Yagi nurraamajangi. Numburru-jambarrg, maalamburrg-galawaj numburraanbina nugurru.” Aadanu bamba-magana danu, nguynju yungguyung ambarra-yiyina warra-mulung-aynbaj-guy, aadanu ana-lhaawu na-God-jinyung, ngarrani-wiri-gana-yinyung ngagurraa yungguyung, danu ana-lhaawu wu-mamanunggu, dani-yung.

Na-Jesus Christ ni-yiynjiin ngagurraa yung-guyung.

¹¹ Warruburru-yung wurru-jambarrgina-yinyung amburru-burraa maalamburrg-galawaj wudani-yung-jii. Niga yamba na-God ngarrani-bajiyini danu ngarrani-walganmana, nguynju yungguyung warraarrawindi warra-wurru-wurruj ambani-wiri-gana yungguyung wugurru.

¹² Wudani-yung-gala ngarrani-marrbuy-wana, ngaambu-mudadbang adaba, yagi ngurraarra-ngaynbandi anaani-rruj ana-lhal-lhangu-rruj anaarrawindi-lhangu. Anubani-yung ngaambu-burraa ngaambu-wadbirr, marri ngaambu-mamanunggu, marri maalamburrg-galawaj ngaambu-burraa, anaani-rruj ngurru-burraa-rruj ana-lhal-uj ngagurru. ¹³ Wurrugu ngirri-rangarrii marri, nguynju anubani-rruj ngaambu-

walaalarrii-maynji, ngurru-wurri-dhalagina, wurrugu nubagi-yung na-Jesus Christ anirabalang marri. Niga-waj ngagurri-nyinyung na-runggal-yung na-God marri ngarrani-wirigana-yinyung. Wurrugu marri aniigiyn marri ani-milhiynjina runggal-windiyung. ¹⁴ Niga na-Jesus ni-yiynjiyn ngagurraa yungguyung, marri ngarrani-bayarra-gayn wubanila a-yij-galaaladi-wala. Marri ngarrani-mamanunggu-wayn ngagurraa, nigaaibaj, nigawi-nyinyung-mirri. Nguynju yadhu ngagurru ngirri-ngaynbandii windiyung ngaambu-wanbina yij-mamaalang-galawaj anaani.

Bamba-magana warruburru-yung wurru-jambarrgina-yinyung, bamba-dhi-mandhii wugurru.

¹⁵ Nugawaj Titus, ba-yambina wudani-yung-jinyung a-lhaawu. Bamba-magana warruburru-yung wurru-jambarrgina-yinyung, bamba-dhi-mandhii, nguynju yadhu amburraanbina maalamburrg-galawaj, marri yagi wurru-wanbi anii-galaaladi-yinyung. Nugawi-nyinyung ana-lhaawu anubani-yung, anggu-wada-wada. Warraaynbaj yagi nimbiigaminij-gaandirri nagang aadanu.

3

¹ Nugawaj Titus, nambarra-marrbuy-wana warruburru-yung wurru-jambarrgina-yinyung, nguynju amburru-burraa maalamburrg. Warruburru-yung ambarra-yandhurrbangana warruburru warra-runggu-runggal-inyung,

marri warra-bu-buunggawa. Marri ambarra-yandhurrbangana wugurri-nyinyung wurru-ragaana-yinyung wugurraayung. Wugurru nguynju amburru-wanbina yij-mamaalang-galawaj wugurru. ² Yagi warraaladi-yamawi warra-mulung-aynbaj. Marri yagi wurru-wundangi, wurru-yang-guduwudiynji. Marri amburru-lhamaamura, marri amburru-burraa ambuu-yaal-murramurra warra-mulung-aynbaj-guy, maalamburrg-galawaj. Nugawaj dani-yung bamba-magana wugurru.

³ Nagang nu-marrbuy, anu...bani-yunggaj ngagurraajbaj anaani nguu-yilg-balangi. Waari ngaambaa-yandhurrbangaa warra-mulung-aynbaj-guy. Ngagurru ngurru-jambarrgini aynba-gaynbaj-jinyung. Marri anubani-yung-maynji ngirri-ngaynbandangi aynba-gaynbaj-jinyung, anubani-yung ngurru-wanbini anaani. Marri ngurraandha-wuguuguni ngarra-wurrij-bangaa warra-wurru-wurruj marri ngarra-magirangi. Warra-wurru-wurruj ngarrambi-wurrij-bangaa ngagurri-wuy marri ngarraa-diyaldhiynjini warra-mulung-aynbaj-guy wugurru.

⁴ Yagu bani-yung marri, na-God ngarrani-bajiyini ngarrani-man.galagana-yinyung ngagurru, marri ngarranii-damarr-ngu-burraa-yinyung marri ni-mamanunggu-yinyung ngagurri-wuy. Niga-waj ngagurri-nyinyung ngarrani-wiri-gana-yinyung. ⁵ Marri bani-yung ngarrani-wiri-gayn. Aadanu waari ngurru-wanbini-yinyung ana-maalamburrg. Niga ngarrani-wiri-gayn nigawaj yamba ngarrani-

man.galagana ngagurru. Marri ngarrani-yarrbini, anubani-yung ngarrani-mandhangi, ngurraambulwiyn. Marri anubani-yung Manngulg-mirri Mawurr ngarrani-gadhuwayn ngagurru.

⁶ Na-God niwu-rajaarrijgana ana-Manngulg Mawurr runggal ngagurri-wuy, niga yamba na-Jesus Christ, nubagi-yung ngarrani-wiri-gana-yinyung. ⁷ Na-God bani ngarrani-walganmayn. Bani-yung marri, ngurru-wandhurr-gina ngagurru. Marri ngagurru anaani warra-mijburrayung na-God-jinyung, ngagurraajbaj ngurru-wurri-dhalagina anubani-yung ana-wiri anggu-wuguuguni. ⁸ Aadanu ana-lhaawu wu-wada-wadad marri yijgubulu-windiyung wugurru.

Anaani ngunu-ngaynbandii ba-yambina wudani-yung-galawaj, nguynju yungguyung warruburru-yung wuu-jambarrgina-yinyung, wugurru amburru-wijangayii-wugij nguynju yadhu amburru-wanbina anij-mamaalang-jinyung. Aadanu anij-mamaalang, danu ambanggu-manmani-yinyung warruburru-yung warra-wurru-wurruj wugurru.

⁹ Ari warruburru-yung warra-mulung-aynbaj wurru-wundaa-wugij, wurru-yambiynjina yij-galaaladi-yinyung marri wurru-yilg-balii. Wurru-yamba-yambina anubani-yung-jinyung warruburru warra-mi...yn-ngambara-waj-jinyung waarrarrini ana-muwaj. Marri wurru-yang-guduwudiyinjina anubani-yung-jinyung ana-lhaawu-runggal. Ba-lhalga ba-burraa,

yagi anubani-yung nurru-yambiynji anudani-yung-jii. Aadanu yamba ana-lhaawu waaladi, marri wanggaaladi-wana warra-wurru-wurruj wugurru.

¹⁰ Aynjaabu-nyung-maynji na-wurrujung ani-wundaa-maynji, warruburru-rruj wurru-jambarrgina-yinyung, nagang banu-yamijgang, aynjaabugij yagu anggu-mal-bulawaa. Yagu anubani-yung-maynji anaadhaadharri, ba-yaarri nigawi-wala, yagi nunu-yambi ngijang.

¹¹ Nagang nu-marrbuy, naaynbajung-maynji ani-yamana-maynji, yagi ni-rumi manubamarruj manaadi-rruj ana-maalamburrg, nubagi-yung ni-wanbina aladi-windiyung, marri warraarrawindi-lhangu amburru-marrbuy aadanu.

Na-Paul ani-yambina wiyyaw.

¹² Ngaya nganu-lharrgang aynjaabu-nyung nugawi-wuy, ari naagi-yung na-Artemus, yagu ari naagi-yung na-Tychicus. Ba-yaarri ba-ngulu-ngulubina ngayawi-wuy, a-lhal-wuy Nicopolis. Ngaya nga-wijangani, bagu nga-ngu-burraa, manaagalhal-mariga.

¹³ Naadinu-maynji na-wurruj-baa-maynji, na-wulawaa ambini-yaarri-maynji, na-Zenas, ni-marrbuy-inyung anubani-yung ana-lhaawu-runggal, marri na-Apollos, marri bamba-manmani, nubini ambini-yaarri-yinyung. Bambiiyii anubani-yung ambini-warra-wanagana-yinyung wuguni.

14 Warruburru-yung wurru-jambarrgina-yinyung warra-wurru-wurruj aadaju, bambamagana, nguynju yungguyung amburru-marrbuy-mana, nguynju amburraanbina aniij-mamaalang-galawaj. Nguynju warra-mulung-arrgi-yung warruburru-yung wurru-ngaynbandii-yinyung marrya yagu wirrima-ngaynbandii yaali, warruburru-yung ambarra-manmani wugurru. Dani-yung amburraanbina, yagi wurru-burrangi anaarrbidi.

15 Warraawurru nambaangarra-ngu-burraa-yinyung ngayawi-wuy, wurru-yandharrgina lhaawu. Nugawaj ba-yandharrgina warruburru-yung warra-mulung-aynbaj-guy wurru-jambarrgina-yinyung, ngaambii-damarr-ngu-burraa-yinyung ngagurru anaani.

Niga na-God nambani-walganmana nugurru aadanu.

Wiiya.

**Ana-Manngulg Ana-Wubiba -- Anu-gadhuwa
Ana-lhaawu**
**The New Testament and Old Testament portions in
the Wubuy language of Northern Australia**

copyright © 2010 Bible Society of Australia

Language: Wubuy (Nunggubuyu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

69aa8c59-52dd-524c-97e0-0392a13499e4